

SEMINARIO “EL IMPUESTO SOBRE EL INGRESO”

A las 5 p.m. el sábado 18 de febrero en el Sangyo Bunka Center



La asociación internacional de amistad de Iruma realiza un taller-seminario sobre la consulta del impuesto sobre la renta para los residentes extranjeros. Este seminario cubrirá los fundamentos del sistema tributario en Japón, contestando a preguntas como por ejemplo “¿Cuál es el Gensen Choshu?” “¿Por qué me hacen tantos descuentos?” y “¿Tengo que pagar impuestos residenciales?” Después del seminario, las consultas serán dadas basadas en su propio “Gensen Hyo Choshu (源泉徴収票)” o una prueba del impuesto sobre la renta. El seminario le proveerá a usted una mejor comprensión del impuesto y le preparará para archivar su declaración de impuestos final. El acontecimiento será llevado a cabo el 18 de febrero (sábado) a las 5:00 p.m. en el segundo piso de la biblioteca principal de la ciudad en el centro Sangyo Bunka. El registro anterior es recomendable para el arreglo de intérpretes. Toda la consulta será confidencial. La consulta es sin costo. Traiga su “Gensen hyo” y documentos para apoyar las deducciones (ejemplo prueba de enviar dinero a su país natal, partida de nacimiento de un dependiente).
Información y registro: Ventanilla de información para los residentes extranjeros.

TIEMPO PARA PRESENTAR SU DECLARACION DE IMPUESTOS FINAL ¡No espere hasta la última hora!

Las declaraciones de impuestos por el año 2011 se deben presentar antes del 15 de marzo de 2012. Usted puede presentar su impreso final de declaración de impuestos en varias localizaciones en la ciudad en días señalados (véase la tabla a la derecha) y en la oficina de ciudad entre el 16 de febrero (jueves) y el 15 de marzo (jueves). En la mañana del martes, un miembro de la oficina puede acompañarle a hacer su presentación. La ayuda en español esta disponible los miércoles.

Todas las localizaciones están en los Kominkans locales, las horas son de 9:00 a 4:00 p.m. * Para Nihongi de las 9:00 a.m. al medio día solamente.

Feb.1	Kurosu
Feb. 2	Higashi Kaneko
Feb. 3	Fujisawa
Feb. 6	Kaneko
Feb. 7	Seibu
Feb.8	Miyadera
Feb. 9	Higashi Fujisawa
Feb. 10	Nihongi*
Feb. 16 a Marzo 15	4o piso de la municipalidad
Febrero 19 Feb. 26 (Dom)	

ACTUALIZACION DE LA MEDIDA DE LA RADIACION

El pasado mes de septiembre la ciudad de Iruma comenzó sus propias medidas regulares de la radiación en las instalaciones públicas, incluyendo escuelas, guarderías, parques, bibliotecas y los kominkan, todo alrededor de la ciudad. Afortunadamente, no ha habido informe del nivel peligroso de radiación desde entonces. Los resultados detallados se publican en la página Web. http://www.city.iruma.saitama.jp/genpatsu/housya_cyouusa/index.html de la ciudad.

Para su referencia, los extractos de las medidas en la cañería y las sucursales de la ciudad se demuestran el 27 de diciembre de 2011 en la tabla abajo. El máximo permisible fijado para las gentes normales por el ICRP es 1.0 mSv/año.

Ubicación	Condición	MMU*. μSv/h	Annual** mSv/y
City Office	Soil	0.121	0.636
Fujisawa B.O.	Soil	0.095	0.499
Miyadera B.O.	Asphalt	0.100	0.526
Higashi Kaneko B.O.	Asphalt	0.109	0.573
Kaneko B.O.	Tile	0.070	0.368
Seibu B.O.	Asphalt	0.102	0.536

*La mayor medida en cada ubicación

** Medida anual

Investigación: Kankyo ka (sección para el ambiente).

VIAJE INTERNACIONAL EN AUTOBUS A HAKONE:

Se han cerrado las vacantes pues tuvimos bastantes solicitudes en el primer día (28 de enero) ¡Gracias!



PAGO DE IMPUESTOS ESTE MES (Fecha limite: 2 de febrero)

- ◆Impuesto sobre la contribución territorial, Impuesto de planeamiento urbano x (固定資産税&都市計画税 kotei shisan-zei & toshi keikaku-zei)
- ◆Prima del seguro nacional de salud (国民健康保険税 koumin kenko hoken)

DOMINGO ESPECIAL DE VENTANILLA DE IMPUESTOS ABIERTA EL DOMINGO 26 DE FEBRERO

Entre las 9:00 a.m. y las 4:30 p.m. para esos que tienen dificultad de visitar la municipalidad en días laborables. Usted puede pagar los impuestos de la ciudad (ejemplo: impuesto residencial, impuesto nacional del seguro medico), o reciba una consulta sobre los pagos de impuestos (ejemplo: extensión de la hora para el pago). Por que la entrada principal del edificio esta cerrada el domingo, utilice la entrada del sótano en el lado norte del edificio, y venga al segundo piso.

SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE FIESTA

Si usted o un miembro de la familia esta enfermo o lesionado actualmente y es una emergencia, llame por favor una ambulancia o visite un hospital en la lista.

Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		
Feb 11	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 946	2932-1121	Feb 26	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyooka 1-8-3	2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyooka 1-8-3	2962-8256
12	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	2962-2204	Mar 4	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 946	2932-1121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	2962-1251
19	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	2934-5050	Estos hospitales dan servicio de las 9:00 a.m. a 17:00 hrs.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	2964-6311					

Para información sobre cuidado pediátrico los días de fiesta (9:00 a.m. a 11:00 p.m.) y en la noche entre semana (7:00 a 11:00 p.m.), llame al #8000 (o al ☎048-833-7911)

REUNIONES PARA LOS PADRES DE NUEVOS ALUMNOS

Piden los padres de los niños que comenzaran la escuela primaria en la próxima primavera (los que nacieron entre el 2 de abril de 2005 y el 1 de abril de 1999 y el 1 de abril de 2000) asistir a una reunión de padres en la escuela donde su hijo asistirá. Estas reuniones son esenciales para la vida de comprensión de la escuela en Japón. El calendario de reuniones es diferente para cada escuela. Un aviso de aceptación se debe haber enviado para finales de enero a todos los padres de los niños aplicables (japoneses y extranjeros) que viven en Iruma. Si usted no recibió este aviso, o si usted tiene alguna razón de no enviar a su niño a la escuela señalada, ente en contacto con Shi kyoiku linkai, Koiku ka Gakko. (Tablero de educación de la ciudad, sección de educación escolar).

También, un folleto multilingüe de la vida en la escuela en Iruma (creado por la sociedad internacional de amistad en cooperación con la sección de educación) esta disponible en la ventanilla de información para residentes extranjeros y la sección de educación. Contiene información completa y de gran utilidad para padres sin experiencia. Además hay consejos adecuados para usted.

REGISTRE SU CORREO ELECTRONICO EN LA ASOCIACION ¡CONSIGA INFORMACION DE LA CIUDAD, PRIMORDIAL!

La asociación internacional de amistad de Iruma tiene un servicio de información para los residentes extranjeros. Proporcionando su correo electrónico, usted recibirá la información de la asociación que es importante para los residentes extranjeros, incluyendo la información de emergencia y esta información mensual IRUMA COM+COM. Los correos electrónicos serán utilizados para proporcionar SOLAMENTE la información relacionada de la sociedad internacional de amistad de Iruma y no utilizados para cualquier otro propósito. Apenas envíe un correo a la asociación (i-society@city.iruma.lg.jp) desde su PC o teléfono celular. Observe que COM+COM esta enviado como archivo PDF y que el envío de mensajes de texto del teléfono celular será utilizado para la información de emergencia solamente. **Investigaciones:** Sociedad Internacional de Amistad.



NOTICIAS EXTRA DE LA CIUDAD

DONACION DE LA CIUDAD HERMANA ALEMANA DE "WOLFRATSHAUSEN"

El pasado mes de noviembre, el primer alcalde de nuestra ciudad hermana de "Wolfratshausen" en Baviera, Alemania, que visito Iruma para su 45°. Celebración del aniversario del municipio, dio al alcalde Kinoshita un total de 58 mil yenes donados por sus ciudadanos para las víctimas del terremoto de Tohoku. El dinero fue proporcionado a las 42 familias que han evacuado de Tohoku a Iruma, así como a la Cruz Roja, a través de la sociedad internacional de amistad. Apreciamos mucho esta ayuda.

LA ESCUELA SECUNDARIA DE NODA CORRIO EN LOS CAMPEONATOS NACIONALES DE "EKIDEN"

El equipo de Ekiden (carrera de relevos) el equipo de la escuela secundaria de Noda gano el campeonato de Saitama el 12 de noviembre del 2011, e hizo su debut en el campeonato nacional el 18 de diciembre en la prefectura de Yamaguchi. La secundaria no tiene un equipo oficial, así que esos nueve miembros del equipo Ekiden perteneces a los clubs de béisbol, de futbol, de tenis o ping pong. Practicaron antes de las clases diarias y lograron tales resultados excelentes.

El -"llamado de regreso a casa"
- para los niños será
a las 4:30 p.m. en febrero.



AHORRO DE ENERGIA EN INVIERNO

Debido a la parada de las centrales nucleares, estamos sufriendo de una escasez de electricidad este invierno. Particularmente durante las horas máximas del consumo de energía de las 6:00 p.m. a 9:00 p.m. Todos los hogares deben intentar ahorrar electricidad. ¡Gracias!

EVENTOS DEL MES

FESTIVAL DE ARTES MARCIALES "BUDO"

11 de febrero (día feriado) de las 9:00 a.m. al medio día en Budokan (en Kurosu) y el gimnasio de la comunidad de Kurosu. Todos los equipos de Budo en Iruma se unen para demostrar sus habilidades. Las actividades incluyen Kendo, Judo, Karate, Aikido, Iaido, Naginata, Kyudo, y Shorinji-Kempo. Los espectadores son bienvenidos y pueden intentar alguna actividad. **Información:** Shi Kyoiku linkai (Sección de educación).



FESTIVAL DE ORQUESTA DE VIENTO

5 de febrero (domingo) a las 10:00 a.m. en el auditorio Shimin Kaikan. La orquesta de los ciudadanos de Iruma y la escuela primaria local y las bandas de la escuela secundaria se presentan con su mejor repertorio. La entrada es sin costo. **Informes en Auditorio Shimin Kaikan** ☎2964-2411

CONCIERTO DE MUSICA JAPONESA

5 de febrero (domingo) a las 11:30 p.m. en Sangyo Bunka Center. Una buena oportunidad para escuchar la armonía del "Koto" (instrumento musical japonés), Shamisen (guitarra) y Shakuhachi (flauta de bambú). La entrada es gratuita. **Informes:** Chuo Kominkan ☎2964-2413

PARAISO DE LA MUSICA

¡ANIME PARA ARRIBA TOHOKU!

11 de febrero (festividad nacional) al medio día en el centro de Sangyo Bunka. El acontecimiento incluye la experiencia de los instrumentos de música y del funcionamiento de los varios grupos de música. La admisión es libre. Los niños pequeños son bienvenidos. **Informes:** Sangyo Bunka Center ☎2964-8377

PELICULA GRATUITA EN FUJISAWA

"El hombre en la azotea" (película de acción policiaca). 18 de febrero (sábado) a la 1:30 p.m. en el kominkan de Fujisawa. La admisión es libre. No es necesario registrarse. **Informes:** Fujisawa kominkan. ☎2962-6475

ENTREVISTAS DE TRABAJO COMUNES PARA LOS NUEVOS GRADUADOS

El 10 de febrero (viernes) a la 1:00 p.m. en el centro comunitario de Urawa (en Parco cerca de la estación JR de Urawa). La prefectura de Saitama ayudara a los que se gradúen de la universidad en el próximo marzo y a los que se graduaron recientemente (hasta 3 años antes) en la búsqueda de trabajo. Las compañías abrirán las cabinas para la entrevista de trabajo. No hay registro anterior ☎048-647-4185 numero telefónico del Kencho (necesario su currículum vitae). **Investigaciones:** Koyo Taisaku Kyogikai (Comisión de la prefectura del empleo) o <http://kotaikyou-saitama.ne.jp>

EXHIBICION ESPECIAL EN EL MUSEO DE LA CIUDAD

Vida y herramientas en los viejos tiempos

Hasta el 12 de febrero (domingo) en el museo de la ciudad. Visite la exposición para aprender como era la vida en Iruma cuando sus abuelos y padres eran niños. Hay un espacio donde usted puede utilizar herramientas y juguetes. **Contacto:** "ALIT" MUSEO DE LA CIUDAD (☎2934-7711)



*Cuando no se especifique un numero, el punto de contacto es la oficina municipal (2964-1111)

Oficina de información para residentes extranjeros

Localizado en el segundo piso de la oficina Municipal. Todas las consultas son confidenciales. Horas de atención: -Inglés: todos los martes de las 9:00 al medio día. Español: Cada miércoles de 9:00 a.m. al medio día. Consultas por fax Tel. 2965-0232, o por correo electrónico i-society@city.iruma.lg.jp ¡sus ideas son Bienvenidas!

ESCUCH FBI

en FM IRUMA 77.7 MHZ

Cada martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m.

Información local, música y mucha platica.
Con el conductor Darrel Rogers al micrófono.